



Grado en Estudios Clásicos **27929 - Lengua y literatura griega II**

Guía docente para el curso 2012 - 2013

Curso: 2, Semestre: 2, Créditos: 6.0

Información básica

Profesores

- **Vicente Manuel Ramón Palerm** vmramon@unizar.es

- **Ana Cristina Vicente Sánchez** ana@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

Se recomienda la asistencia regular a las sesiones presenciales programadas y la participación activa en las mismas.

Actividades y fechas clave de la asignatura

La asignatura es de carácter semestral. Supone 6 créditos ECTS, de los que 2,4 corresponden a actividades presenciales y el resto a actividades supervisadas, autónomas y al proceso de evaluación.

La presentación de prácticas realizadas como parte de las actividades no presenciales se articula con periodicidad quincenal a partir de finales de febrero.

La misma frecuencia se establece para las exposiciones orales de dichas prácticas, comenzando a principios de marzo.

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

- 1:**
Capacidad para, a partir de un texto en lengua griega, realizar análisis sintácticos identificando los diversos usos y funciones de los casos griegos.
- 2:**
Capacidad para verter al castellano textos griegos de cierta extensión y complejidad en traducciones que permitan comprobar su destreza en el manejo de diferentes técnicas y métodos de análisis.
- 3:**
Capacidad para el análisis y comentario de textos en griego que demuestren que reconoce sus estructuras sintácticas y métricas básicas, identifica elementos de realia y delimita la pervivencia de helenismos.

- 4:** Capacidad para, a partir de textos en lengua griega o en traducción, enumerar y describir sus principales características e identificar los rasgos estilísticos fundamentales del género al que se adscribe.
- 5:** Capacidad para, a partir de lecturas de textos y documentos críticos, reconocer y justificar la pervivencia de los modelos literarios griegos.
- 6:** Capacidad para realizar búsquedas de información mediante las NNTT y crear presentaciones y trabajos multimedia de carácter sencillo.

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Esta asignatura se plantea como una profundización en el conocimiento de la lengua y la literatura griegas. Sus contenidos se complementan con los de la asignatura Lengua y Literatura griega I y su carácter es eminentemente práctico, con un enfoque orientado al análisis crítico de algunas claves del pensamiento occidental, su transmisión y su pervivencia. En torno a una selección de textos de poesía lírica temprana y de prosa de finales del siglo V y principios del IV a. C. se desarrolla la traducción y el comentario de textos mediante diferentes técnicas y métodos filológicos: análisis métrico, sintáctico y estilístico.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

El objetivo esencial de la asignatura es que los alumnos progresen en la adquisición de las herramientas necesarias para el análisis y comentario de textos literarios en griego antiguo, tanto en prosa como en verso. Para ello las actividades programadas se basan en nociones fundamentales de sintaxis, métrica y estilística de la lengua griega que permitan a los alumnos el desarrollo de su capacidad analítica y crítica. Se plantean para este fin el estudio de una serie de géneros, autores y obras y la profundización en la aplicación de técnicas y métodos de traducción y de análisis filológico que son fundamentales para la correcta interpretación de los textos.

Se pretende también un desarrollo de las distintas actividades en un entorno virtual de aprendizaje, en sincronía con la actividad presencial programada, a través de herramientas de informática social.

El enfoque es, pues, eminente práctico: trabajo en equipo y logro individual son claves para obtener sus resultados definitorios.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

La asignatura *Lengua y literatura griega II* se enmarca junto con *Lengua y literatura griega I* en la materia "Griego" del segundo curso del grado en *Estudios clásicos*. Está dedicada al estudio de las estructuras morfológicas y sintácticas de la lengua griega y a la iniciación a su estilística y a su métrica. Se centra en textos literarios en prosa y en verso, de suerte que con esta asignatura se ofrece al estudiante una preparación, con cierto grado ya de especialización, para la traducción y el comentario de dichos textos, que contribuya, por ende, a su formación como profesional en el estudio del Mundo Clásico.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:** Conocer, aprehender y dominar la gramática esencial de la lengua griega clásica en sus diferentes unidades sincrónicas, sintópicas y sinestráticas, sin olvidar las diferencias diacrónicas, diatópicas y ydiatráticas.

- 2: Conocer las técnicas de la traducción y saber aplicarlas a la lengua griega clásica.
- 3: Conocer y saber aplicar a los textos griegos las diferentes técnicas y distintos métodos de análisis lingüísticos.
- 4: Conocer y comprender la literatura griega en sus diferentes períodos, contextos históricos y géneros, así como de la pervivencia de sus modelos hasta la época actual.
- 5: Conocer y saber aplicar a los textos griegos las diferentes técnicas y distintos métodos de análisis literarios.
- 6: Conocer, comprender y asumir los rasgos culturales no-lingüísticos que definen la cultura griega y la latina y su continuación en los fundamentos culturales de la Europa actual y la civilización occidental.
- 7: Conocer y aplicar las nuevas tecnologías a la Filología Clásica.

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

Con la consecución de los resultados de aprendizaje de esta asignatura el alumnado adquiere una serie de conocimientos teóricos, así como las técnicas para su aplicación práctica en la traducción y el análisis de textos, que le permitirán una comprensión crítica y filológica de la lengua y literatura griegas que se estudian en ésta y otras asignaturas del grado. Concretamente, los estudiantes adquieren y mejoran su competencia en los siguientes ámbitos de los Estudios Clásicos: análisis lingüístico y literario; aplicación de metodologías críticas; identificación de los procedimientos léxicos de derivación y composición; valoración crítica de la pervivencia clásica en el léxico, el pensamiento, el arte y la literatura de la civilización occidental.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1: Sistema de Evaluación Continua:

En el caso de que haya menos de 25 alumnos matriculados el profesor responsable podrá establecer el siguiente sistema de evaluación.

- Prueba 1: Traducción con diccionario de un texto de Lisias. Criterios: se valorará la correcta transposición del léxico y las estructuras gramaticales de la lengua griega al castellano, así como la identificación de los rasgos propios del género (prosa) en los niveles sintáctico, textual y semántico. (50% de la nota global).
- Prueba 2: Prueba escrita sobre el programa teórico (sintaxis de casos). Características: desarrollo de una cuestión extensa y definición de tres términos y/o conceptos clave. Criterios: se valorará la corrección y claridad en las definiciones y en la exposición de ideas. (20% de la nota global)
- Prueba 3: Traducción sin diccionario y comentario sintáctico de un texto. Características: texto procedente del repertorio de prosa y verso preparado por el alumno como trabajo personal. Criterios: para la traducción, los mismos que en la prueba 1. Para el comentario sintáctico se valorará la correcta identificación de las dependencias funcionales, su correcta diagramación y la diferenciación y descripción de los usos sintácticos contextuales. (20% de la nota global)
- Prueba 4: Resolución de problemas y casos prácticos: comentario y traducción de textos preparados por los alumnos y expuestos en clase, en forma individual o en grupo. Los criterios aplicables son los correspondientes a las pruebas 1 y 2 y también se tendrá en cuenta la claridad y corrección en la exposición oral, así como el uso de las NNTT. (5% de la nota global)

- Prueba 5: Informe sobre la lectura obligatoria, mediante un examen de tipo test. (5% de la nota global)

En cada prueba para promediar con las demás es necesaria una nota mínima de 4 sobre 10. En la prueba de evaluación global podrán recuperar las pruebas no aptas de evaluación continua e, igualmente, presentarse a mejorar la calificación.

2:

Prueba Global: Convocatoria I

A) Pruebas :

- 1. Traducción con diccionario, comentario y análisis sintáctico de un texto de Lisias; supone el 60% de la nota final y promedia con las restantes pruebas a partir de un 4 sobre 10.
- 2. Traducción sin diccionario de un texto del repertorio programado; supone el 15% de la nota final.
- 3. Prueba escrita sobre el programa teórico (sintaxis de casos); supone el 20% de la nota final.
- 4. Informe sobre la lectura obligatoria con un examen tipo test; supone el 5% de la nota final .

b) Criterios de evaluación: en las traducciones se valorará la correcta transposición del léxico y las estructuras gramaticales de la lengua griega al castellano, así como la identificación de los rasgos propios del género (prosa o verso) en los niveles sintáctico, textual y semántico. En la prueba 3 se valorará la corrección y claridad en las definiciones y en la exposición de ideas.

3:

Prueba Global: Convocatoria II

Los estudiantes que no hayan aprobado la asignatura en la primera convocatoria podrán optar a la segunda con una prueba global de evaluación, cuyos criterios y características son idénticos a los de la prueba global de la primera convocatoria.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

- 1.- Desarrollo del programa teórico en clase por parte del profesor mediante la exposición de los temas que se concretan en las correspondientes actividades de aprendizaje.
- 2.- Resolución de problemas y casos prácticos, para la aplicación progresiva de los temas programados, a través de la traducción y el comentario de textos . Se combina el trabajo personal del alumnado distribuido en actividades no presenciales y presenciales, mediante, respectivamente, un calendario de presentación de trabajos y la exposición individual y/o en grupo en clase de las prácticas programadas.
- 3.- Lectura de estudios críticos sobre los géneros, autores y épocas correspondientes al programa de la asignatura.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1:

1. Programa teórico

- 1.1. Estudio de las estructuras sintácticas de la lengua griega: sintaxis de casos.
- 1.2. Iniciación a la estilística griega: sistematización para la comprensión del orden de palabras en la prosa griega
- 1.3. Estudio de las estructuras morfológicas de la lengua griega: sistematización de las formas menos

paradigmáticas.

1:

2. Prográma práctico:

2.1. Traducción y comentario filológico del Discurso I de Lisias.

2.1.1. Resolución de problemas y casos prácticos: actividades presenciales.

2.2. Traducción y comentario filológico de una selección de textos en prosa (pasajes de Discurso XII de Lisias, Apología de Sócrates, Critón y Fedón de Platón) y en verso (Calino y Tirteo).

2.2.1. Resolución de problemas y casos prácticos: actividades no presenciales.

2.2.2. Resolución de problemas y casos prácticos: exposición de una práctica.

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

La asignatura, correspondiente al 2º semestre, se organiza semanalmente en dos sesiones de 90 minutos.

La presentación de las prácticas incluidas en la selección de textos para las actividades no presenciales -trabajo personal- tendrá una periodicidad quincenal, desde finales de febrero hasta finales de mayo. La exposición de dichas prácticas -individualmente o en grupo- se hará con la misma periodicidad. (Se establecerá el calendario oportuno)

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Chantraine, Pierre. Morfología histórica del griego / Pierre Chantraine ; traducción del francés por Andrés Espinosa Alarcón . - [2a. ed.] Barcelona : Avesta, 1983
- Crespo, Emilio. Sintaxis del griego clásico / Emilio Crespo, Luz Conti, Helena Maquieira Madrid : Gredos, D.L. 2003
- Fernández Galiano, Manuel. Manual práctico de morfología verbal griega / Manuel Fernández-Galiano ; con la colaboración de J. Zaragoza, C. Falcón . - [1a. ed.] Madrid : Gredos, D.L. 1971
- Humbert, Jean. Syntaxe grecque / Jean Humbert . - 3e éd., revue et augmentée Paris : Klincksieck, 1960
- Lasso de la Vega, J.S.. Sintaxis griega I Madrid . CSIC, 1968
- Lesky, Albin. Historia de la literatura griega / Albin Lesky ; versión española de José Ma. Díaz Regañón y Beatriz Romero Madrid : Gredos, 1976
- Schrader, C.. Sintaxis griega : relaciones funcionales y sistemas de representación : aspectos didácticos del griego 1 Zaragoza, 1985
- Schwyzler, E. ; Debrunner, A.. Griechische Grammatik II: Syntax und Syntaktische Stilistik Munchen: Handbuch del Altertumswissenschaft, 1975